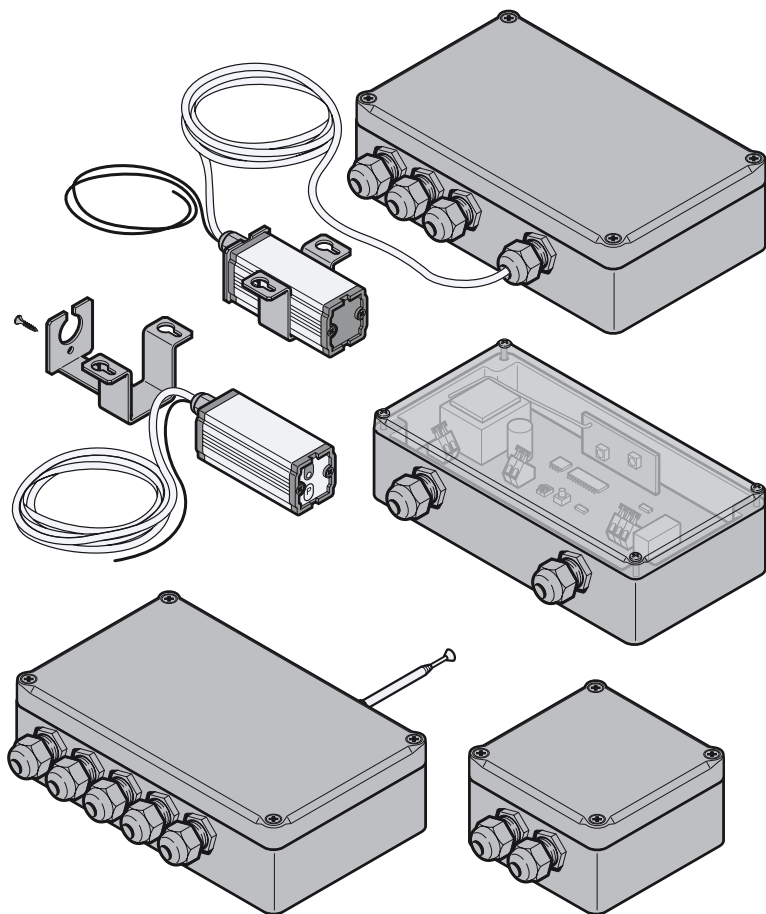




Einbau- und Betriebsanleitung

Funkempfänger HEI/HER

Installation and Operating instructions

Radio Remote Controls HEI/HER

Instructions de montage et de service

Télécommande HEI/HER

Montage- en gebruiksaanwijzing

Afstandsbediening HEI/HER

Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit unserer Genehmigung.
Änderungen vorbehalten.

Copyright.
No reproduction even in part is allowed
without our permission.
All details subject to change.

Droits d'auteur réservés.
Reproduction même partielle uniquement
avec notre autorisation.
Changements de construction.

Door de auteurswet beschermd.
Gehele of gedeeltelijke nadruk is zonder
onze toestemming niet toegestaan.
Wijzigingen voorbehouden.



Deutsch	4
English	12
Français	20
Nederlands	28



.....	142
-------	-----

DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE			
		9	Empfang	10
		10	EU-Herstellererklärung	10
1 Wichtige Hinweise	4			
2 Übersicht der Empfänger	5	1 Wichtige Hinweise		Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!
3 1-Kanal Empfänger HEI1, 2-Kanal Empfänger HEI2	5	Lesen und beachten Sie diese Anleitung!		
3.1 Schaltbild der Empfänger HEI1/HEI2	6	Sie gibt Ihnen wichtige Informationen für den sicheren Betrieb Ihres Empfängers.		
4 1-Kanal Empfänger HER1	6			Zur Vermeidung von Störungen ist darauf zu achten, dass die Steuerleitungen des Antriebes (24 V DC) in einem getrennten Installations-System zu anderen Versorgungsleitungen (230 V AC) zu verlegen sind!
4.1 Schaltbild vom Empfänger HER1	6	Beachten Sie bitte zusätzlich die Sicherheitshinweise für den Betrieb des Antriebes und des Tores!		
4.2 Schaltfunktionen des Empfängers HER1	6	Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie Erweiterungen und Änderungen Ihres Empfängers problemlos durchführen können.		Für die Inbetriebnahme des Empfängers sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!
5 2-Kanal Empfänger HER2	7			
5.1 Schaltbild vom Empfänger HER2	7	Toröffnungen ferngesteuerter Toranlagen dürfen erst durchfahren/durchgangen werden, wenn der/die Torflügel in der „Tor-Auf“-Stellung stillstehen!		Soll der Empfänger mit Antrieben und Steuerungen fremder Hersteller kombiniert werden, muss die Möglichkeit im Vorfeld durch eine Elektro-Fachkraft geprüft werden.
5.2 Schaltfunktionen des Empfängers HER2	7			
6 4-Kanal Empfänger HER4	8			
6.1 Schaltbild vom Empfänger HER4	8			
6.2 Schaltfunktionen des Empfängers HER4	9			Die örtlichen Schutzbestimmungen sind zu beachten, insbesondere bei 230/240 V AC Spannungsversorgung. Wir empfehlen, diese Arbeiten durch eine Elektro-Fachkraft ausführen zu lassen.
7 Programmierung der Empfänger	10			
8 Programmierung der Empfänger HEI2 – Kanal 2	10			

Achtung:
Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!

DEUTSCH

Bei einem Empfänger mit Relaisausgang ist grundsätzlich nur eine Art von Versorgungsspannung anzulegen. Die Verwechslung der Anschlussspannungen führt zur Zerstörung der Elektronik.

Die Empfänger HEI1, HER1, HER2 und HER4 mit der Schutzart IP 65 (Voraussetzung für die Verwendung im Freien und in feuchten Räumen) sind mit sämtlichen Dichtungen zu versehen.

- Leitungseinführungen sind nur an den werksseitig vorgerichteten Stellen vorzunehmen!
- Die Geräte sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!
- Vor allen Anschlussarbeiten ist an den Geräten die Spannungsversorgung zu unterbrechen!

Zulässige Umgebungstemperatur:
-20 °C bis +60 °C.

Werden mehrere Empfänger benötigt, sollten die Empfänger soweit wie möglich voneinander entfernt montiert werden.

Hinweis:

Zur Erzielung einer optimalen Reichweite die Antenne auf dem Empfängergehäuse montieren und die Teleskopantenne ausziehen. Anschließend den Empfänger ausrichten und befestigen.

Örtliche Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Nur 868 MHz:

GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite der Funkfernsteuerung beeinflussen.

2 Übersicht der Empfänger (Bild 1)

- (a) HEI1/HEI2
- (b) HER1
- (c) HER2 (Innenteil)
- (d) HER2 (Außenteil)
- (e) HER4

Hinweis:

Die Empfänger werden parallel zu den Tastereingängen angeschlossen. Bei Fremdsteuerungen sind generell Empfänger mit Relaisausgang zu verwenden.

Folgende Möglichkeiten stehen für den Anschluss der Empfänger zur Verfügung:

1. Parallel zum Impulstaster
2. Parallel zu den Richtungstastern (Tor Auf, Tor Zu)
3. Parallel zu den Tastereingängen (Einfahrt, Ausfahrt)
4. Als Schließer oder Wechsler für Beleuchtungsschaltungen (HER).
5. Als Schließer für Nebentüren mit elektrischem Türöffner (HER).

3 1-Kanal Empfänger HEI1, 2-Kanal Empfänger HEI2 (Bild 2)

- (a) Schutzart IP 65
- (b) Empfänger
- (c) Wurfantenne
- (c) Anschlussleitung
- (d) Programmierstaste „P“
- (e) LED

DEUTSCH

- (f) Empfängerhalterung
- (g) Befestigungsschraube

3.1 Schaltbild der Empfänger HEI1/HEI2

HEI1 **Bild 2.1**

HEI2 **Bild 2.2**

Die grüne (GN) Ader an 0 V.

Die weiße (WH) Ader an den Eingang der Steuerung.

Die gelbe (YE) Ader an den Eingang der Steuerung (HEI2).

Die braune (BN) Ader an +24 V.

Beispiel: S1 = Taster Impuls

4 1-Kanal Empfänger HER1 (Bild 3)

Schutzart IP 65

- (a) Empfänger HER1
- (b)
 - Teleskopantenne mit Antennenfuß*
 - die Antenne ist integriert
- (c) Anschlussklemme für 230/240 V AC Versorgungsspannung
- (d) Anschlussklemme für 24 V Versorgungsspannung
- (e) Anschlussklemme vom Relaisausgang

- (f) Wahlschalter für vier Funktionen
- (g) Programmieraster
- (h) rote LED (RD): Programmieren
- (i) grüne LED (GN): Funktion

- * Den Antennenfuß, wie im Bild gezeigt, auf dem Empfängergehäuse montieren und dabei auf den richtigen Sitz der Gummidichtung achten.

4.1 Schaltbild vom Empfänger HER1 (Bild 4)

Maximale Kontaktbelastung des Ausgangsrelais (potentialfreier Wechsler):

Klemme .6	Öffnerkontakt	max. Kontaktbelastung: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Klemme .8	Schließerkontakt	
Klemme .5	gemeinsamer Kontakt	

4.2 Schaltfunktionen des Empfängers HER1:

1. Funktion

„Fernsteuerung mit Impulsbetrieb“

Die Wahlschalter (f) in die folgende Stellung bringen:



Das Relais zieht für die Dauer des Sendepulses an. Anschließend fällt das Relais ab.

2. Funktion

„Ein/Aus - Schaltung“

Die Wahlschalter (f) in die folgende Stellung bringen:

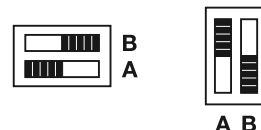


Beim ersten Sendepuls zieht das Relais an und fällt beim nächsten ab.

3. Funktion

„Verlängerbares 3-Minuten-Licht“

Die Wahlschalter (f) in die folgende Stellung bringen:



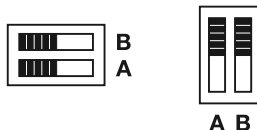
DEUTSCH

Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais für mindestens 3 Minuten an. Wird innerhalb dieser Zeit ein erneuter Impuls gegeben, so werden die 3 Minuten erneut gestartet.

4. Funktion

„Verkürzbares 3-Minuten-Licht“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais für maximal 3 Minuten an. Wird innerhalb dieser Zeit ein erneuter Impuls gegeben, so werden die 3 Minuten vorzeitig abgebrochen und das Relais fällt ab.

5 2-Kanal Empfänger HER2 (Bild 5)

Schutzart IP 65

-  Empfänger HER2
-  externe Antenne (Außenteil)
-  Anschlussklemme für 230/240 V AC Versorgungsspannung
-  Anschlussklemme für 24 V Versorgungsspannung

-  Anschlussklemmen von den Relaisausgängen
-  4-fach Wahlschalter für die Empfänger-Funktionen
-  Programmiertaster (1,2)
-  rote LED (RD): Programmieren
-  grüne LED (GN): Funktion

5.1 Schaltbild vom Empfänger HER2 (Bild 6)

Maximale Kontaktbelastung des Ausgangsrelais (potentialfreier Wechsler):

Klemme .6	Öffnerkontakt	max. Kontaktbelastung: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Klemme .8	Schließerkontakt	
Klemme .5	gemeinsamer Kontakt	

Die externe Antenne, wie im **Bild 5** gezeigt, anschließen. Die Verbindung von der externen Antenne zum Empfänger führt nur ungefährliche Niederspannung und ist sabotagesicher; d.h. Manipulationen an dem Kabel oder der externen Antenne führen nicht zu ungewollten Schaltaktionen des Empfängers.

Während die Antenne außen montiert wird, ist der Empfänger immer im zugangsgeschützten Bereich anzubringen, weil hier die Steuerleitungen z.B. für einen Torantrieb angeschlossen werden.

5.2 Schaltfunktionen des Empfängers HER2:

Der Empfänger HER2 verfügt über zwei Relaisausgänge, die unabhängig voneinander geschaltet werden können. Jeder Relaisausgang verfügt über nachstehende Funktionen, die ebenfalls unabhängig von einander genutzt werden können.

Die Einstellung der einzelnen Funktionen erfolgt über den 4-fach-Wahlschalter .



- 1 = Relaisausgang 1
- 2 = Relaisausgang 2

DEUTSCH

1. Funktion

„Fernsteuerung mit Impulsbetrieb“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Das Relais zieht für die Dauer des Sendeimpulses an. Anschließend fällt das Relais wieder ab.

2. Funktion

„Ein/Aus - Schaltung“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais an und fällt beim nächsten ab.

3. Funktion

„Verlängerbares 3-Minuten-Licht“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais für mindestens 3 Minuten an. Wird innerhalb dieser Zeit ein erneuter Impuls gegeben, so werden die 3 Minuten erneut gestartet.

4. Funktion

„Verkürzbares 3-Minuten-Licht“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais für maximal 3 Minuten an. Wird innerhalb dieser Zeit ein erneuter Impuls gegeben, so werden die 3 Minuten vorzeitig abgebrochen und das Relais fällt ab.

6

4-Kanal Empfänger HER4 (Bild 7)

Schutzart IP 65



Empfänger HER4



- Teleskopantenne mit Antennenfuß*

- die Antenne ist integriert



Anschlussklemme für 230 V AC Versorgungsspannung



Anschlussklemme für 24 V Versorgungsspannung



Anschlussklemmen Relaisausgänge



8-fach Wahlschalter für die Empfänger-Funktionen



Programmiertaster (1,2,3,4)



rote LED (RD): Programmieren



grüne LED (GN): Funktion

* Den Antennenfuß, wie im Bild gezeigt, auf dem Empfängergehäuse montieren und dabei auf den richtigen Sitz der Gummidichtung achten.

6.1 Schaltbild vom Empfänger HER4 (Bild 8)

Maximale Kontaktbelastung des Ausgangsrelais (potentialfreier Wechsler):

DEUTSCH

Klemme .6	Öffnerkontakt	max. Kontakt- belastung:
Klemme .8	Schließerkontakt	
Klemme .5	gemeinsamer Kontakt	2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC

6.2 Schaltfunktionen des Empfängers HER4:

Der Empfänger HER4 verfügt über vier Relaisausgänge, die unabhängig voneinander geschaltet werden können. Jeder Relaisausgang verfügt über die nachstehenden Funktionen, die ebenfalls unabhängig von einander genutzt werden können.

Die Einstellung der einzelnen Funktionen erfolgt über den 8-fach-Wahlschalter .



- 1 = Relaisausgang 1
- 2 = Relaisausgang 2
- 3 = Relaisausgang 3
- 4 = Relaisausgang 4

1. Funktion

„Fernsteuerung mit Impulsbetrieb“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Das Relais zieht für die Dauer des Sendeimpulses an. Anschließend fällt das Relais ab.

2. Funktion

„Ein/Aus - Schaltung“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais an und fällt beim nächsten ab.

3. Funktion

„Verlängerbares 3-Minuten-Licht“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais für mindestens 3 Minuten an. Wird innerhalb dieser Zeit ein erneuter Impuls gegeben, so werden die 3 Minuten erneut gestartet.

4. Funktion

„Verkürzbares 3-Minuten-Licht“

Die Wahlschalter  in die folgende Stellung bringen:



Beim ersten Sendeimpuls zieht das Relais für maximal 3 Minuten an. Wird innerhalb dieser Zeit ein erneuter Impuls gegeben, so werden die 3 Minuten vorzeitig abgebrochen und das Relais fällt ab.

DEUTSCH

7 Programmierung der Empfänger

1. Die rote „P“-Taste (Programmiertaster) des gewünschten Kanals (1...4) am Empfänger kurz betätigen - die rote LED beginnt langsam zu blinken.
2. Die gewünschte zu programmierende Taste des Handsenders mindestens 1 Sek. drücken. Der Abstand zwischen dem Sender und dem Empfänger muss mind. 1 m betragen.
3. Bei erfolgter Programmierung beginnt die rote LED im Empfänger schneller zu blinken.
4. Die Taste des Handsenders loslassen.

Nach Beendigung des Blinkens ist der Empfänger empfangsbereit.

Zur Überprüfung ist die programmierte Taste des Senders zu betätigen - die mit den Wahlschaltern A und B eingestellte Relais-Funktion wird ausgelöst und die grüne LED leuchtet bei angezogenem Relais auf.

Hinweis:

Wenn 30 Sek. nach dem Druck auf die „P“-Taste keine Programmierung erfolgt, erlischt die langsam blinkende rote LED im Empfänger wieder.

8 Programmierung der Empfänger HEI2 – Kanal 2

1. Die „P“-Taste (Programmiertaster) am Empfänger 2-mal innerhalb von 2 Sek. betätigen - die rote LED beginnt doppelt so langsam zu blinken wie bei Kanal 1.
2. Die gewünschte zu programmierende Taste des Handsenders mindestens 1 Sek. drücken. Der Abstand zwischen dem Sender und dem Empfänger muss mind. 1 m betragen.
3. Bei erfolgter Programmierung beginnt die rote LED am Empfänger schneller zu blinken.
4. Die Taste des Handsenders loslassen.

Nach Beendigung des Blinkens ist der Empfänger empfangsbereit.

Eine Funktionsprüfung ist durchzuführen!

Abbrechen der Programmierung:

Wenn der programmiertaste 3-mal kurz innerhalb von 2 Sek. betätigt wird, erlischt die rote LED und der Programmierungsvorgang wird abgebrochen.

9 Empfang

Wenn der Empfänger die Sendecodes empfängt, die auf Kanal 1 oder Kanal 2 programmiert wurden, wird der jeweilige Signalausgang (weiß = Kanal 1, gelb = Kanal 2) für 0,5 Sek. aktiv. Während dieser Zeit leuchtet die LED am Empfänger.

10 EU-Herstellererklärung

Hersteller: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt: Empfänger / 1-Kanal,
2-Kanal, 4-Kanal, 1-Kanal-
Industrie, 2-Kanal-Industrie
Gerätetyp: HER1, HER2, HER4,
HEI1, HEI2

DEUTSCH

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht:

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1995/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:

Angewandte Normen:

ETS 300 683	Ausgabe: 06/97
I-ETS 300 220	Ausgabe: 10/93
EN 300 220-1	Ausgabe: 11/97

Steinhagen, den 01.01.2003



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

CONTENTS

	PAGE	1 Important Information
1 Important Information	12	Read and follow these instructions carefully!
2 Overview of receiver	13	They provide important information for the safe installation and operation of your remote control set.
3 HEI1 - single-channel receiver, HEI2 - two-channel receiver	13	
3.1 Receiver wiring diagram HEI1/HEI2	13	Follow the operating instructions of both the door and the door operator!
4 HER1 - single-channel receiver	14	
4.1 Receiver wiring diagram HER1	14	Keep these instructions in a safe place for later reference, e. g. extension or recoding of the remote control set.
4.2 Switching functions of the HER1 receiver	14	
5 HER2 - two-channel receiver	15	
5.1 Receiver wiring diagram HER2	15	Only drive or walk through door openings when the remote-controlled door leaf is stationary and in the "OPEN" position!
5.2 Switching functions of the HER2 receiver	15	
6 HER4 - four-channel receiver	16	
6.1 Receiver wiring diagram HER4	16	
6.2 Switching functions of the HER4 receiver	16	
7 Programming the receiver	17	
8 Programming the receiver HEI2 – channel 2	18	Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate remote control door systems!
9 Reception	18	
10 EU Manufacturer's Declaration	18	Never operate a remote control door system when view of the door is obstructed!

Attention:
Always keep hand transmitters out of the reach of children!

Always program the remote control unit inside the garage near the door operator!

To avoid malfunctions, ensure that the control cables of the operator (24 V DC) are laid in an installation system separate to other supply lines (230 V AC)!

Whenever commissioning a remote control system, use components only!

If you intend to combine your remote control with a door operator made by another manufacturer, please have a qualified electrician check the safety and functionality of the intended combination.

Observe local safety regulations, especially in respect to 230/240 VAC power supplies. We recommend having a qualified electrician carry out all electrical and wiring work.

Important for receivers with relay output: Feed one type of supply voltage only! Any interchanging of mains voltage will destroy the electronic components of the receiver.

ENGLISH

The receivers HEI1, HER1, HER2 and HER4 equipped with IP 65 protection category (approved for use outdoors and in damp environments) have been fitted with the required seals.

- Insert cables to designated points only!
- Protect equipment from direct sunlight!
- Negligence, in particular exposure to moisture, may impair functions!
- Interrupt power supply prior to connecting or disconnecting equipment!

Operating temperature range:

-20 °C to +60 °C (-24 °F to 140 °F).

Should you require more than one receiver, ensure that all receivers are mounted as far apart from each other as possible.

Note:

To obtain optimal range mount the aerial assembly directly on the receiver housing and protract the telescopic aerial. Then adjust and fasten the receiver.

Local conditions may influence the effective range of the remote control unit!

868 MHz only:

GSM 900 mobile phones used at the same time may influence the range of the radio remote control.

2 Overview of receiver (Fig. 1)

- (a) HEI1/HEI2
- (b) HER1
- (c) HER2 (internal part)
- (d) HER2 (external part)
- (e) HER4

Note:

The receivers are connected in parallel with the switch inputs. When using third-party controls, we recommend the use of receivers with relay outputs.

The following wiring options are available for connecting your receiver:

1. Parallel to pulse switch
2. Parallel to directional switch (door open, door closed)
3. Parallel to the switch inputs (entry, exit)
4. As a NO or change over contact for lighting circuits (HER).
5. As a NO contact for side doors with door operators (HER).

3 HEI1 - single-channel receiver, HEI2 - two-channel receiver (Fig. 2)

Protection category: IP 65

- (a) Receiver
- (b) Aerial
- (c) Mains lead
- (d) Programming button "P"
- (e) LED
- (f) Mounting bracket
- (g) Fastening screw

3.1 Receiver wiring diagram HEI1/HEI2

HEI1 **Fig. 2.1**

HEI2 **Fig. 2.2**

ENGLISH

The green (GN) conductor to zero voltage conductor.

The white (WH) conductor to control unit input.

The yellow (YE) conductor to control unit input (HEI2).

The brown (BN) conductor to 24 V.

Example: S1 = switch pulse.

4 HER1 - single-channel receiver (Fig. 3)

Protection category: IP 65

(a)

Receiver HER1

(b)

- telescopic aerial equipped with aerial base*

- integrated aerial

(c)

Connecting terminal for 230/240 V AC supply voltage

(d)

Connecting terminal for 24V supply voltage

(e)

Connecting terminal relay output

(f)

Selector switch for 4 functions

(g)

Programming button

(h)

Programming LED (red/RD)

(i)

Function LED (green/GN)

- * Aerial base is mounted to the receiver housing as illustrated. Ensure that rubber seal is correctly seated.

4.1 Receiver wiring diagram HER1 (Fig. 4)

Maximum contact load of the output relay (potential-free change-over contact):

Terminal .6	n.c. contact	max. contact load:
Terminal .8	n.o. contact	2,5 A / 30 V DC
Terminal .5	common contact	500 W / 250 V AC

4.2 Switching functions of the HER1 receiver:

1st function

“Remote control in pulse mode”

Set selector switch (f) to the following position:

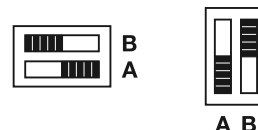


The relay picks up while pulse is transmitted. The relay then releases.

2nd function

“ON/OFF circuit”

Set selector switch (f) to the following position:

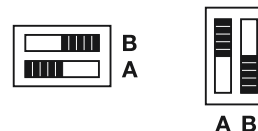


The relay picks up with the first transmitted pulse and releases with the second.

3rd function

“Prolonged 3-minute lighting phase”

Set selector switch (f) to the following position:



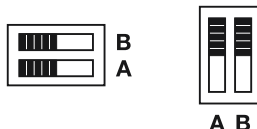
The relay picks up for at least three minutes with initial pulse transmission. Transmitting a second pulse during these initial three minutes prolongs the lighting phase by another 3 minutes.

ENGLISH

4th function

“Interrupted 3-minute lighting phase“

Set selector switch (f) to the following position:



The relay picks up for max. 3 minutes. The transmission of a second pulse interrupts the three-minute lighting phase and the relay releases.

5 HER2 - two-channel receiver (Fig. 5)

Protection category: IP 65

- (a) HER2 receiver
- (b) External aerial (external section)
- (c) Connecting terminal for 230/240 V AC supply voltage
- (d) Connecting terminal for 24 V supply voltage
- (e) Connecting terminals for relay outputs
- (f) 4-point selector switch for receiver functions
- (g) Programming buttons (1,2)
- (h) Programming LED (red/RD)
- (i) Function LED (green/GN)

5.1 Receiver wiring diagram HER2 (Fig. 6)

Maximum contact load of the output relay (potential-free change-over contact):

Terminal .6	n.c. contact	max. contact load: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Terminal .8	n.o. contact	
Terminal .5	common contact	

Mount the external aerial as illustrated in

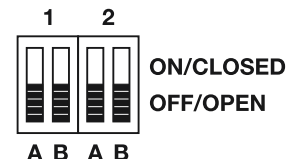
Fig. 5. The connection between the external aerial and receiver conducts non-hazardous low voltage and is sabotage-proof, i. e. any manipulation of cable or external aerial will not activate unwanted receiver switching functions. While the aerial is mounted outdoors, it is essential to mount the receiver in an area with controlled access as all control lines to the door operator junction here.

5.2 Switching functions of the HER2 receiver:

The HER2 receiver is equipped with two relay outputs that can be operated individually. Each relay output is equipped with the

following functions that can also be activated individually.

Use the four-point selector (f) switch to set individual functions.



1 = relay output 1

2 = relay output 2

1st function

“Remote control in pulse mode“

Set selector switch (f) to the following position:



The relay picks up while pulse is transmitted. The relay then releases.

ENGLISH

2nd function

“ON/OFF circuit“

Set selector switch  to the following position:



A B

The relay picks up with the first transmitted pulse and releases with the second.

3rd function

“Prolonged 3-minute lighting phase“

Set selector switch  to the following position:



A B

The relay picks up for at least three minutes with initial pulse transmission. Transmitting a second pulse during these initial three minutes prolongs the lighting phase by another 3 minutes.

4th function

“Interrupted 3-minute lighting phase“

Set selector switch  to the following position:



A B

The relay picks up for max. 3 minutes. The transmission of a second pulse interrupts the three-minute lighting phase and the relay releases.

6 HER4 - four-channel receiver (Fig. 7)

Protection category: IP 65

-  HER 4 receiver
 - telescopic aerial equipped with aerial base*

- integrated aerial
-  Connecting terminal for 230/240 V AC supply voltage
-  Connecting terminal for 24 V supply voltage
-  Connecting terminals for relay outputs

-  8-point selector switch for receiver functions
-  Programming buttons (1,2,3,4)
-  Programming LED (red)
-  Function LED (green)

- * Aerial base is mounted to the receiver housing as illustrated. Ensure that rubber seal is correctly seated.

6.1 Receiver wiring diagram HER4 (Fig. 8)

Maximum contact load of the output relay (potential-free change-over contact):

Terminal .6	n.c. contact	max. contact load: 2,5 A / 30 V DC
Terminal .8	n.o. contact	
Terminal .5	common contact	500 W / 250 V AC

6.2 Switching functions of the HER4 receiver:

The HER4 receiver is equipped with 4 relay outputs that can be operated individually. Each relay output is equipped with the following functions that can also be activated individually.

ENGLISH

Use the four-point selector  switch to set individual functions.



- 1 = relay output 1
- 2 = relay output 2
- 3 = relay output 3
- 4 = relay output 4

1st function

“Remote control in pulse mode“

Set selector switch  to the following position:



The relay picks up while pulse is transmitted.
The relay then releases.

2nd function

“ON/OFF circuit“

Set selector switch  to the following position:



The relay picks up with the first transmitted pulse and releases with the second.

3rd function

“Prolonged 3-minute lighting phase“

Set selector switch  to the following position:



The relay picks up for at least three minutes with initial pulse transmission. Transmitting a second pulse during these initial three minutes prolongs the lighting phase by another 3 minutes.

4th function

“Interrupted 3-minute lighting phase“

Set selector switch  to the following position:



The relay picks up for max. 3 minutes. The transmission of a second pulse interrupts the three-minute lighting phase and the relay releases.

7 Programming the receiver

1. Briefly press red button „P“ (programming button) of the desired channel (1...4) on the receiver; the red LED starts flashing slowly.
2. Press the button you wish to programme on the hand transmitter for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.
3. When the programming has been completed, the red LED starts flashing more rapidly.

ENGLISH

4. Release the button on the hand transmitter.

Once the flashing stops, the receiver is ready for operation.

To test the function, press the programmed button of the transmitter - the relay function set with the selector switches A and B is actuated and the green LED lights up when the relay closes.

Note:

If no programming is carried out within 30 seconds of pressing the „P“ button, the slow flashing red LED on the receiver goes out again.

8 Programming the receiver HEI2 – channel 2

1. Press button "P" (programming button) on the receiver twice within 2 seconds – the red LED starts to flash, twice as slowly as for channel 1.

2. Press the button you wish to programme on the hand transmitter for at least 1 second. The distance between the transmitter and the receiver should be at least 1 m.

3. Once the programming has been completed, the red LED on the receiver starts flashing rapidly.

4. Release the button on the hand transmitter.

Once the flashing stops, the receiver is ready for operation.

Test the function!

Aborting the programming procedure:

If after pressing the programming button this is pressed 3 times within 2 seconds, the red LED extinguishes and the programming procedure is aborted.

9 Reception

When the receiver receives the transmitting codes that were programmed on channels 1

or 2, the respective signal output (white = channel 1, yellow = channel 2) becomes active for 0.5 seconds. During this time, the LED on the receiver glows.

10 EU Manufacturer's Declaration

Manufacturer: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen/Germany

Product: Receiver / single-channel,
2-channel, 4-channel,
industrial single-channel,
industrial 2-channel
Unit type: HER1, HER2, HER4,
HEI1, HEI2

On the basis of its conception and design as well as in the type marketed by us, the product described above complies with the relevant basic requirements of the Directives stated below. Any modification made to the product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

ENGLISH**Relevant Directives that the product
complies with:**

Conformity of the above-named products
with the regulations of the Directives in
accordance with article 3 of the EC R & TTE
Directives 1995/5 through observance of the
following Standards has been proven:

Applied Standards:

ETS 300 683	issue: 06/97
ETS 300 220	issue: 10/93
EN 300 220-1	issue: 11/97

Steinhagen, 1st January 2003



Axel Becker
Management

SOMMAIRE

	PAGE
1 Avis importants	20
2 Aperçu des récepteur	21
3 Récepteur HEI1 1-canal, Récepteur HEI2 2-canaux	21
3.1 Plan de câblage du récepteur HEI1/HEI2	22
4 Récepteur HER1 1-canal	22
4.1 Plan de câblage du récepteur HER1	22
4.2 Fonctions du récepteur HER1	22
5 Récepteur HER2 à 2 canaux	23
5.1 Plan de câblage du récepteur HER2	23
5.2 Fonctions du récepteur HER2	23
6 Récepteur HER4 à 4 canaux	24
6.1 Plan de câblage du récepteur HER4	25
6.2 Fonctions du récepteur HER4	25
7 Programmation récepteur	26
8 Programmation récepteur HEI2 – canal 2	26
9 Réception	26
10 CE-Déclaration du fabricant	27

1 Avis importants

Lire attentivement cette notice et la respecter!
Elle vous donnera des informations importantes pour un montage et un fonctionnement sûrs de votre télécommande.

Tenir compte également des directives de sécurité relatives au fonctionnement de la motorisation et de la porte!

Conservez cette notice avec soin, afin de vous permettre d'effectuer sans problème des extensions et modifications de votre télécommande.

Une ouverture de porte reliée à un dispositif de télécommande ne pourra être franchie que si le ou les tabliers de porte sont en position „porte ouverte“!

Attention:

Ne pas laisser les émetteurs à la portée des enfants!

Les émetteurs doivent être exclusivement utilisés par des personnes habilitées à faire fonctionner le dispositif de télécommande de la porte!

L'utilisation de la télécommande doit s'accompagner d'une vérification visuelle!

La programmation de la télécommande doit se faire exclusivement dans le garage, à proximité de la motorisation!

Pour éviter tout problème, veuillez à placer les câbles de commande de la motorisation (24 V DC) dans une installation séparée des autres câbles d'alimentation (tension 230 V AC)!

Pour la mise en service de la télécommande, seules des pièces d'origine doivent être utilisées!

Si la télécommande devait être associée à des moteurs ou des commandes d'autres fabricants, la compatibilité devra être vérifiée au préalable par un spécialiste en électricité.

Il faut tenir compte des directives régionales, en particulier pour les alimentations en courant alternatif de 230/240 VAC. Nous recommandons de faire réaliser ces travaux par un spécialiste en électricité.

FRANÇAIS

De manière générale, pour les récepteurs équipé d'une sortie de relais, une seule sorte d'alimentation en courant pourra être mise en place. Une erreur des tensions de raccordement conduit à la destruction de l'électronique.

Les récepteurs HEI1, HER1, HER2 et HER4 avec indice de protection IP 65 (dans l'hypothèse d'une utilisation extérieure et dans des pièces humides) doivent être équipés de joints complets.

- Réaliser les entrées exclusivement aux emplacements prévus en usine!
- Protéger les appareils des rayons du soleil!
- En cas de non-respect de ces directives, une infiltration d'humidité peut nuire au bon fonctionnement!
- Avant d'effectuer tous travaux de raccordement des appareils, couper l'alimentation!

Plage de température : -20 °C à + 60 °C

Dans le cas où le montage de plusieurs récepteurs est nécessaire, il convient de les installer à des distances suffisantes les uns des autres.

Remarque:

Pour obtenir une portée idéale, monter l'antenne sur le boîtier du récepteur et sortir l'antenne télescopique. Ensuite, orienter le récepteur et le fixer.

Certaines conditions régionales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Uniquement 868 MHz:

Les portables type GSM 900 peuvent influencer la portée des télécommandes en cas d'utilisation simultanée.

2 Aperçu des récepteur (Croquis 2)

- (a) HEI1/HEI2
- (b) HER1
- (c) HER2 (partie interne)
- (d) HER2 (partie externe)
- (e) HER4

Remarque:

Les récepteurs sont raccordés parallèlement aux entrées des touches. D'une manière générale, utiliser des récepteurs avec une sortie relais pour les commandes étrangères.

Les possibilités suivantes existent pour le branchement du récepteur.

1. Parallèlement au bouton d'impulsion
2. Parallèlement aux touches de direction (porte ouverte, porte fermée)
3. Parallèlement aux entrées des touches (entrée, sortie d'un véhicule)
4. En tant que contact de fermeture ou à permutation pour les commutations d'éclairage (HER).
5. En tant que contact de fermeture pour les portillons avec gâche électrique (HER).

3 Récepteur HEI1 1-canal, Récepteur HEI2 2-canaux (Croquis 2)

Indice de protection IP 65

- (a) Récepteur
- (b) Antenne filaire
- (c) Câble de branchement

FRANÇAIS

- d** Bouton de programmation „P“
- e** LED
- f** Support pour récepteur
- g** Vis de fixation

- e** Borne de raccordement sortie relais
- f** Commutateur sélectif 4 fonctions
- g** Bouton de programmation
- h** LED programmation (rouge/RD)
- i** LED fonction (vert/GN)



3.1 Plan de câblage du récepteur HEI1/HEI2

HEI1 **croquis 2.1**
HEI2 **croquis 2.2**

Conducteur vert (GN) sur 0 V.
Conducteur blanc (WH) à l'entrée de la commande.
Conducteur jaune (YE) à l'entrée de la commande (HEI2).
Conducteur marron (BN) au +24V.
Exemple: S1 = touche impulsion

- * Monter le pied d'antenne sur le boîtier du récepteur comme indiqué sur le croquis.
Veiller au bon positionnement du joint en caoutchouc.

4.1 Plan de câblage du récepteur HER1 (Croquis 4)

Charge de contact maximale de la sortie pour relais (inverseur sans potentiel):

Borne .6	Contact de rupture	Valeurs maximales de contact: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Borne .8	Contact contacteur	
Borne .5	Contact collectif	

4 Récepteur HER1 1-canal (Croquis 3)

Indice de protection IP 65

- a** Récepteur HER1
- b**
 - antenne télescopique à pied*
 - antenne intégrée
- c** Borne de raccordement pour tension d'alimentation 230/240 V courant alternatif
- d** Borne de raccordement pour tension d'alimentation 24 Volt courant continu

Le relais est brièvement activé et envoie une impulsion. Le relais se remet immédiatement au repos.

2^e fonction

„Commutation Marche/ Arrêt“

Mettre le commutateur sélectif **f** dans la position suivante:



A la première impulsion émise le relais est activé et se remet au repos à l'impulsion suivante.

4.2 Fonctions du récepteur HER1:

1^e fonction

„Télécommande par impulsion“

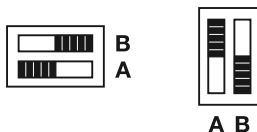
Mettre le commutateur sélectif **f** en position :

3^e fonction

„Eclairage 3 minutes avec possibilité d'allongement“

Mettre le commutateur sélectif **f** dans la position suivante:

FRANÇAIS

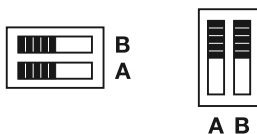


A la première impulsion émise, le relais est activé pour 3 minutes minimum. Si une nouvelle impulsion est donnée pendant ce laps de temps, la fonction se réenclenche à nouveau pour 3 minutes.

4^e fonction

„Eclairage 3 minutes avec possibilité d'allongement“

Mettre le commutateur sélectif **(f)** dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé pour 3 minutes maximum. Si une nouvelle impulsion est donnée pendant ce laps de temps, la fonction s'arrête par anticipation et le relais se remet au repos.

5 Récepteur HER2 à 2 canaux (Croquis 5)

Indice de protection IP 65

- (a) Récepteur HER2
- (b) Antenne externe (partie extérieure)
- (c) Borne de raccordement pour tension d'alimentation 230/240 V courant alternatif
- (d) Borne de raccordement pour tension d'alimentation 24 V courant continu
- (e) Borne de raccordement sortie relais
- (f) Commutateur sélectif 4 fonctions pour le récepteur
- (g) Bouton de programmation (1,2)
- (h) LED programmation (rouge/RD)
- (i) LED fonction (vert/GN)

5.1 Plan de câblage du récepteur HER2 (Croquis 6)

Charge de contact maximale de la sortie pour relais (inverseur sans potentiel):

Borne .6	Contact de rupture	Valeurs maximales
Borne .8	Contact contacteur	de contact:
Borne .5	Contact collectif	2,5 A / 30 V DC
		500 W / 250 V AC

Raccorder l'antenne externe comme montré dans le **croquis 5**. Le lien de l'antenne externe au récepteur ne conduit qu'une basse tension sans danger et ne peut être saboté; c'est-à-dire que des manipulations du câble ou de l'antenne externe ne provoquent pas des commutations involontaires du récepteur.

Alors que l'antenne sera montée à l'extérieur, le récepteur doit être placé dans un endroit ci-après puisque les câbles pilotes destinés à une motorisation par ex. y seront raccordés.

5.2 Fonctions du récepteur HER2:

Le récepteur HER2 dispose de 2 sorties relais pouvant être commandées indépendamment l'une de l'autre. Chaque sortie relais dispose des fonctions décrites ci-après, lesquelles peuvent également être utilisées séparément.

La mise au point des fonctions individuelles se fait par le commutateur à 4 sélections **(f)**.

FRANÇAIS



1 = sortie relais 1

2 = sortie relais 2

1^e fonction

„Télécommande par impulsion“

Mettre le commutateur sélectif  en position:



Le relais est brièvement activé et envoie une impulsion. Le relais se remet immédiatement au repos.

2^e fonction

„Commutation Marche/ Arrêt“

Mettre le commutateur sélectif  dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé et se remet au repos à l'impulsion suivante.

3^e fonction

„Eclairage 3 minutes avec possibilité d'allongement“

Mettre le commutateur sélectif  dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé pour 3 minutes minimum. Si une nouvelle impulsion est donnée pendant ce laps de temps, la fonction se réenclenche à nouveau pour 3 minutes.

4^e fonction

„Eclairage 3 minutes avec possibilité d'allongement“

Mettre le commutateur sélectif  dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé pour 3 minutes maximum. Si une nouvelle impulsion est donnée pendant ce laps de temps, la fonction s'arrête par anticipation et le relais se remet au repos.

6 Récepteur HER4 à 4 canaux (Croquis 7)

Indice de protection IP 65

-  Récepteur HER4
- 
 - antenne télescopique à pied*
 - antenne intégrée
-  Borne de raccordement pour tension d'alimentation 230 V courant alternatif
-  Borne de raccordement pour tension d'alimentation 24 V courant continu
-  Borne de raccordement sortie relais

FRANÇAIS

- f** Commutateur sélectif 8 fonctions pour le récepteur
- g** Bouton de programmation (1, 2, 3, 4)
- h** LED programmation (rouge/RD)
- i** LED fonction (vert/GN)

* Monter le pied d'antenne sur le boîtier du récepteur comme indiqué sur le croquis. Veiller au bon positionnement du joint en caoutchouc.

6.1 Plan de câblage du récepteur HER4 (Croquis 8)

Charge de contact maximale de la sortie pour relais (inverseur sans potentiel):

Borne .6	Contact de rupture	Valeurs maximales
Borne .8	Contact contacteur	de contact:
Borne .5	Contact collectif	2,5 A / 30 V DC
		500 W / 250 V AC

6.2 Fonctions du récepteur HER4:

Le récepteur HER4 dispose de 2 sorties relais pouvant être commandées indépendamment l'une de l'autre. Chaque sortie relais dispose des fonctions décrites

ci-après, lesquelles peuvent également être utilisées séparément.

La mise au point des fonctions individuelles se fait par le commutateur à 8 sélections **f**.



- 1 = sortie relais 1
- 2 = sortie relais 2
- 3 = sortie relais 3
- 4 = sortie relais 4

1^e fonction

„Télécommande par impulsion“
Mettre le commutateur sélectif **f** en position:



Le relais est brièvement activé et envoie une impulsion. Le relais se remet immédiatement au repos.

2^e fonction

„Commutation Marche/ Arrêt“

Mettre le commutateur sélectif **f** dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé et se remet au repos à l'impulsion suivante.

3^e fonction

„Eclairage 3 minutes avec possibilité d'allongement“

Mettre le commutateur sélectif **f** dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé pour 3 minutes minimum. Si une nouvelle impulsion est donnée pendant ce laps de temps, la fonction se réenclenche à nouveau pour 3 minutes.

FRANÇAIS

4^e fonction

„Eclairage 3 minutes avec possibilité d'allongement“

Mettre le commutateur sélectif  dans la position suivante:



A la première impulsion émise, le relais est activé pour 3 minutes maximum. Si une nouvelle impulsion est donnée pendant ce laps de temps, la fonction s'arrête par anticipation et le relais se remet au repos.

7 Programmation récepteur

1. Actionner de façon brève la touche rouge «P» du canal souhaité (1 ... 4) dans le récepteur - la LED rouge commence lentement à clignoter.
2. Appuyer au moins 1 seconde sur la touche à programmer de votre émetteur. La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être d'au moins 1 mètre.

3. Si la programmation est réussie, la LED rouge commence à clignoter plus vite.
4. Relâcher la touche de l'émetteur.

L'arrêt du clignotement signifie que le récepteur est prêt à recevoir.

Pour vérification, actionner la touche programmée de l'émetteur - la fonction relais réglée avec les commutateurs sélectifs A et B se trouve libérée et la LED verte s'allume avec l'activation du relais.

Mise en garde:

Si aucune programmation n'intervient 30 sec. après que la touche «P» ait été actionnée, la LED rouge s'éteint de nouveau lentement sur le récepteur.

8 Programmation récepteur HEI2 – canal 2

1. Activer 2 fois dans les 2 secondes la touche "P" (touche de programmation) du récepteur - la LED rouge commence à clignoter deux fois plus lentement que pour le canal 1.

2. Appuyer au moins 1 seconde sur la touche à programmer de votre émetteur. La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être d'au moins 1 mètre.
3. Si la programmation a réussi, la LED rouge clignote plus rapidement.
4. Relâcher la touche de l'émetteur.

L'émetteur est prêt à fonctionner lorsque le clignotement de la LED s'arrête.

Effectuez un test!

Interruption de la programmation:

Si la touche de programmation est activée 3 fois dans les 2 secondes après avoir été commandée, la LED rouge s'éteint et le cycle de programmation est interrompu.

9 Réception

Quand le récepteur reçoit les codes d'émission programmés sur canal 1 ou 2, la sortie de signaux en question (blanc = canal 1, jaune = canal 2) est activée pendant 0,5 secondes. Pendant ce temps la LED sur le récepteur s'allume.

FRANÇAIS**10 CE-Declaration du fabricant**

1995/5/EG a été établie par l'application des normes suivantes:

Fabricant: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Normes appliquées:

ETS 300 683	Edition: 06/97
I-ETS 300 220	Edition: 10/93
EN 300 220-1	Edition: 11/97

**Produit: Récepteur 1 canal, 2 canaux,
4 canaux, 1-canal-industrie,
2 canaux-industrie**

Steinhagen, 01.01.2003

Type de

**l'appareil: HER1, HER2, HER4,
HEI1, HEI2**



Axel Becker
La Direction

La conception et le type de construction des produits, mentionnés ci-dessus, commercialisés par notre société, répondent aux exigences relatives essentielles des directives reprises ci-après. En cas de changement des produits sans notre accord, cette déclaration perd sa validité.

Conformité du produit avec les dispositions essentielles:

La conformité des produits mentionnés ci-dessus avec les prescriptions des directives suivant l'article 3 des directives R & TTE

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

PAGINA

1 Belangrijke instructies

Handleiding aandachtig lezen en opvolgen!

U vindt er belangrijke informatie voor de veilige montage en werking van uw afstandsbediening.

Neem ook de veiligheidsinstructies voor de bediening van de aandrijving en de deur in acht!

Bewaar deze handleiding zorgvuldig zodat u uitbreidingen en nieuwe coderingen van uw afstandsbediening zonder problemen kunt uitvoeren.

U mag pas door deuropeningen van op afstand bediende deurinstallaties rijden of gaan als de deurvleugel(s) in de „deur open“-stand stilstaat(stilstaan)!

Attentie:

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen enkel worden gebruikt door personen die geïnformeerd zijn over de werking van de op afstand bediende deurinstallatie!

De afstandsbediening mag alleen worden gebruikt als u visueel contact met de deur hebt!

Programmeer de afstandsbediening altijd in de garage en in de buurt van de aandrijving!

Om storingen te vermijden moet erop gelet worden dat de stuurleidingen van de aandrijving (24 V DC) gescheiden van de andere toevoerleidingen (230 V AC) gelegd worden!

Voor de ingebruikname van de afstandsbediening mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt!

Als de afstandsbediening moet worden gecombineerd met aandrijvingen en installaties van andere fabrikanten, moet vooraf door een elektrotechnicus worden nagegaan of dit mogelijk is.

Neem de plaatselijke veiligheidsvoorschriften in acht, in het bijzonder bij een voedingspanning van 230/240 V AC. Wij raden u aan, deze werkzaamheden door een elektro-technicus te laten uitvoeren.

NEDERLANDS

Bij ontvangers met relaisuitgang moet altijd slechts één soort voedingsspanning worden gebruikt. Verwisseling van de aansluitspanningen leidt tot onherstelbare schade aan de elektronica.

De ontvangers HEI1, HER2, en HER4 met beveiligingsklasse IP 65 (voor-waarde voor extern gebruik en voor vochtige ruimten) moeten van alle nodige afdichtingen voorzien zijn.

- Leidingen alleen via de in de fabriek aangebrachte plaatsen doorvoeren!
- Apparaten beschermen tegen directe zonnestralen!
- Negeren van deze instructies kan ertoe leiden dat vocht de werking nadelig beïnvloedt!
- Vóór aansluitingswerkzaamheden aan de apparaten altijd eerst de stroomtoevoer onderbreken!

Temperatuurbereik: -20 °C tot +60 °C

Wanneer u meerdere ontvangers nodig hebt, moeten de ontvangers zo ver mogelijk van elkaar gemonteerd worden.

Tip:

Om een optimale reikwijdte te verkrijgen, monteert u de antenne op de ontvangerkast en trekt u de telescoopantenne uit. Richt vervolgens de ontvanger en bevestig deze.

De plaatselijke situatie kan een invloed hebben op de reikwijdte van de afstandsbediening!

Alleen 868 MHz:

GSM 900-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

2 Overzicht ontvanger (Afbeelding 1)

- (a) HEI1/HEI2
- (b) HER1
- (c) HER2 (inwendig element)
- (d) HER2 (buitenelement)
- (e) HER4

Tip:

De ontvangers worden parallel aan de toetsingangen aangesloten. Bij afstandsbedieningen van andere fabrikanten altijd ontvangers met relaisuitgang gebruiken.

Voor de aansluiting van de ontvangers staan de volgende mogelijkheden ter beschikking:

1. Parallel aan de impulstoets
2. Parallel aan de richtingtoetsen (deur open / dicht)
3. Parallel aan de toetsingangen (ingang, uitgang)
4. Als sluiters of wisselaars voor verlichtingsschakelaars (HER).
5. Als sluiters voor zýdeuren met elektrische deuropener (HER).

3 1 kanaal-ontvanger HEI1, 2-kanalen-ontvanger HEI2 (Afbeelding 2)

Beveiligingsklasse IP 65

- (a) Ontvanger
- (b) Draadantenne
- (c) Verbindingskabel

NEDERLANDS

-  Programmeertoets „P“
-  LED
-  Houder voor ontvanger
-  Beveiligingsschroef

-  Keuzeschakelaar voor 4 functies
-  Programmeertoets
-  LED programmeren (rood/RD)
-  LED functie (groen/GN)

3.1 Schakeldiagram ontvanger HEI1/HEI2

HEI1 **afbeelding 2.1**

HEI2 **afbeelding 2.2**

Groene (GN) ader aan 0 V.

Witte (WH) ader aan ingang van de besturing.

Geel (YE) ader aan ingang van de besturing (HEI2).

Bruine (BN) ader aan +24 V.

Voorbeeld: S1 = toets impuls

4 1 kanaal-ontvanger HER1 (Afbeelding 3)

Beveiligingsklasse IP 65

-  Ontvanger HER1
- 
 - telescoopantenne met antennevoet*
 - antenne is geïntegreerd
-  Aansluitklem voor 230/240 V AC voedingsspanning
-  Aansluitklem voor 24 V voedingspanning
-  Aansluitklem relaisuitgang

- * Antennevoet op de ontvangerkast monteren (zie afbeelding). Let op de juiste montage van de rubber afdichting.

4.1 Schakeldiagram ontvanger HER1 (Afbeelding 4)

Maximale contactbelasting van het uitgangsrelais (spanningsvrije wisselaar):

Klem .6	Opener contact	max. contact- belasting: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Klem .8	gemeenschappelijk contact	
Klem .5	Sluiter contact	

4.2 Schakelfuncties van de ontvanger HER1:

1^e functie

„Afstandsbediening met impulsbediening“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Het relais slaat aan zolang de zendimpuls duurt. Dan valt het relais weer uit.

2^e functie

„Aan/Uit - schakeling“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:

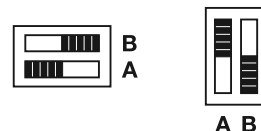


Bij de eerste zendimpuls slaat het relais aan en valt bij de volgende zendimpuls weer uit.

3^e functie

„Verlengbaar 3-minuten-licht“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



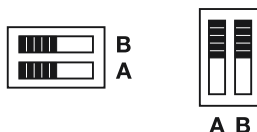
NEDERLANDS

Bij de eerste zendimpuls slaat het relais tenminste 3 minuten aan. Als binnen deze tijd een nieuwe impuls wordt gegeven, worden de 3 minuten opnieuw gestart.

4^e functie

„Verkortbaar 3-minuten-licht“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais maximaal 3 minuten aan. Als binnen deze tijd een nieuwe impuls wordt gegeven, worden de 3 minuten voortijdig afgebroken en valt het relais uit.

5 2-kanalen-ontvanger HER2 (Afbeelding 3)

Beveiligingsklasse IP 65

-  Ontvanger HER2
-  Buitenantenne (externe deel)
-  Aansluitklem voor 230/240 V AC voedingsspanning

-  Aansluitklem voor 24 V voedingsspanning
-  Aansluitklemmen voor relaisuitgangen
-  Viervoudige keuzeschakelaar voor ontvangerfuncties
-  Programmeertoets (1,2)
-  LED programmeren (rood/RD)
-  LED functie (groen/GN)

5.1 Schakeldiagram ontvanger HER2 (Afbeelding 6)

Maximale contactbelasting van het uitgang-relais (spanningsvrije wisselaar):

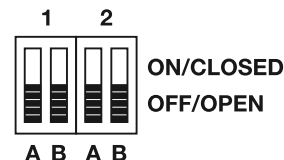
Klem .6	Opener contact	max. contact-belasting: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Klem .8	gemeenschappelijk contact	
Klem .5	Sluiter contact	

Externe antenne aansluiten zoals op **afbeelding 5**. De verbinding van de externe antenne naar de ontvanger voert slechts ongevaarlijke laagspanning en is dus tegen sabotage beveiligd; d.w.z. manipulaties aan de kabel of aan de externe antenne veroorzaken geen ongewilde schakelacties van de ontvanger.

Terwijl de antenne buiten wordt gemonteerd, moet de ontvanger altijd in een tegen toegang beveiligde ruimte worden aangebracht, aangezien hier de stuurleidingen voor bijv. een deuraandrijving worden aangesloten.

5.2 Schakelfuncties van de ontvanger HER2:

De ontvanger HER2 beschikt over twee relaisuitgangen die onafhankelijk van elkaar kunnen worden geschakeld. Elke relaisuitgang beschikt over de onderstaand beschreven functies die eveneens onafhankelijk van elkaar kunnen worden gebruikt. De instelling van de verschillende functies geschiedt via de 4-voudige keuzeschakelaar .



- 1 = relaisuitgang 1
- 2 = relaisuitgang 2

NEDERLANDS

1^e functie

„Afstandsbediening met impulsbediening“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Het relais slaat aan zolang de zendimpuls duurt. Dan valt het relais weer uit.

2^e functie

„Aan/Uit - schakeling“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand brengen:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais aan en valt bij de volgende zendimpuls weer uit.

3^e functie

„Verlengbaar 3-minuten-licht“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand brengen:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais ten minste 3 minuten aan. Als binnen deze tijd een nieuwe impuls wordt gegeven, worden de 3 minuten opnieuw gestart.

4^e functie

„Verkortbaar 3-minuten-licht“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais maximaal 3 minuten aan. Als binnen deze tijd een nieuwe impuls wordt gegeven, worden de 3 minuten voortijdig afgebroken en valt het relais uit.

6 4 kanalen-ontvanger HER4 (Afbeelding 7)

Beveiligingsklasse IP 65

 Ontvanger HER4

-  • telescoopantenne met antennevoet*
- antenne is geïntegreerd
-  Aansluitklem voor 230 V AC voedingsspanning
-  Aansluitklem voor 24 V voedingsspanning
-  Aansluitklemmen voor relaisuitgangen
-  Achtvoudige keuzeschakelaar voor ontvangerfuncties
-  Programmeertoets (1,2,3,4)
-  LED programmeren (rood/RD)
-  LED functie (groen/GN)

* Antennevoet op de ontvangerkast monteren (zie afbeelding). Let op de juiste montage van de rubber afdichting.

6.1 Schakeldiagram ontvanger HER4 (Afbeelding 8)

Maximale contactbelasting van het uitgang-relais (spanningsvrije wisselaar):

Klem .6	Opener contact	max. contact-belasting: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
Klem .8	gemeenschappelijk contact	
Klem .5	Sluiter contact	

NEDERLANDS

6.2 Schakelfuncties van de ontvanger HER4:

De ontvanger HER4 beschikt over vier relaisuitgangen die onafhankelijk van elkaar kunnen worden geschakeld. Elke relaisuitgang beschikt over de volgende functies die eveneens onafhankelijk van elkaar kunnen worden gebruikt.

De instelling van de verschillende functies geschiedt via de 8-voudige keuzeschakelaar .



- 1 = relaisuitgang 1
- 2 = relaisuitgang 2
- 3 = relaisuitgang 3
- 4 = relaisuitgang 4

1^e functie

„Afstandsbediening met impulsbediening“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Het relais slaat aan zolang de zendimpuls duurt. Dan valt het relais weer uit.

2^e functie

„Aan/Uit - schakeling“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais aan en valt bij de volgende zendimpuls weer uit.

3^e functie

„Verlengbaar 3-minuten-licht“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais tenminste 3 minuten aan. Als binnen deze tijd een nieuwe impuls wordt gegeven, worden de 3 minuten opnieuw gestart.

4^e functie

„Verkortbaar 3-minuten-licht“

Keuzeschakelaar  in de volgende stand zetten:



Bij de eerste zendimpuls slaat het relais maximaal 3 minuten aan. Als binnen deze tijd een nieuwe impuls wordt gegeven, worden de 3 minuten voortijdig afgebroken en valt het relais uit.

7 Programmering ontvanger

1. Rode toets 'P' (programmeertoets) van het gewenste kanaal (1 ÷ 4) in de ontvanger kort indrukken - de rode LED begint langzaam te knipperen.

NEDERLANDS

2. Toets van de handzender die u wenst te programmeren minstens 1 seconde indrukken. Afstand tussen zender en ontvanger minstens 1 m.
3. Na de programmering begint de rode LED op de ontvanger sneller te knipperen.
4. Toets van de handzender loslaten.

Wanneer de LED niet meer knippert, is de ontvanger bedrijfsklaar.

Ter controle de geprogrammeerde toets van de zender indrukken - de met de keuzeschakelaars A en B ingestelde relaisfunctie wordt geactiveerd en de groene LED begint te branden wanneer het relais aanslaat.

Tip:

Wanneer gedurende 30 sec. nadat de toets 'P' is ingedrukt, niet geprogrammeerd wordt, dooft de langzaam knipperende rode LED op de ontvanger weer uit.

8 Programmering ontvanger HEI2 – kanaal 2

1. De "P"-toets (programmeertoets) van de ontvanger 2 maal binnen de 2 seconden indrukken - de rode LED begint dubbel zo langzaam te knipperen als bij kanaal 1.
2. Toets van de handzender die u wenst te programmeren minstens 1 seconde indrukken. Afstand tussen zender en ontvanger minstens 1 m.
3. Na de programmering begint de rode LED op de ontvanger sneller te knipperen.
4. Toets van de handzender loslaten.

Wanneer de LED niet meer knippert, is de ontvanger bedrijfsklaar.

Functietest uitvoeren!

Afbreken van de programmering:

Indien de programmeertoets na bediening 3 maal binnen de 2 seconden ingedrukt wordt, dooft de rode LED uit en de programmeercyclus wordt afgebroken.

9 Ontvangst

Wanneer de ontvanger de op kanaal 1 of 2 geprogrammeerde zendcodes ontvangt, wordt de betreffende signaaluitgang (wit = kanaal 1, geel = kanaal 2) gedurende 0,5 seconden actief. Gedurende deze tijd brandt de LED op de ontvanger.

10 EG-Verklaring van de Fabrikant

Fabrikant: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Product: Ontvanger / 1-kanaal,
2-kanalen, 4-kanalen,
1-kanaal-industrie,
2-kanalen-industrie

Toesteltype: HER1, HER2, HER4,
HEI1, HEI2

Bovenvermeld product voldoet op grond van zijn concept en constructietype in de door ons in de handel gebrachte uitvoering aan de desbetreffende essentiële vereisten van de

NEDERLANDS

hiernavermelde richtlijnen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Essentiële bepalingen waaraan het product voldoet:

De overeenstemming van bovenvermelde producten met de voorschriften van de richtlijnen overeenkomstig artikel 3 van de R & TTE-richtlijnen 1995/5/EG werd aangetoond door het naleven van volgende normen:

Toegepaste normen:

ETS 300 683	Uitgave: 06/97
I-ETS 300 220	Uitgave: 10/93
EN 300 220-1	Uitgave: 11/97

Steinhagen, 01.01.2003



Axel Becker
Directie

SLOVENSKO

Zelena (GN) Ila na 0 V.

Bela (WH) Ila na vhodu krmiljenja.

Rumena (YE) Ila na vhodu krmiljenja (HEI2).

Rjava (BN) Ila na +24 V.

Primer: S 1 = vklopno tipkal

4 Enokanalni sprejemnik HER1 (Slika 3)

način zažate IP 65

(a) sprejemnik HER1

- (b) • teleskopska antena z antenskim podnožjem*
- antena je vgrajena

(c) priključna spona 230/240 V AC napajalne napetosti.

(d) priključna spona za 24 V napajalno napetost

(e) priključna spona relejnega izhoda

(f) izbirno stikalo za 4 funkcije

(g) tipka za programiranje

(h) LED (RD) pri programiranju (rdeča)

(i) LED (GN) funkcija (zelena)

- * Antensko podnožje je vgraditi na ohišje sprejemnika, tako kot je prikazano na sliki. Pozorni morate biti na pravilno prileganje gumijastega tesnila.

4.1 Stikalna shema sprejemnika HER1 (Slika 4)

Maksimalna obremenitev kontaktov izhodnega releja (potencialno prosti preklonni kontakt):

sponka .6	izklopni kontakt	max. obremenitev
sponka .8	vklopni kontakt	kontaktov:
sponka .5	skupni kontakt	2,5 A / 30 V DC
		500 W / 250 V AC

4.2 Preklopne funkcije sprejemnika HER1:

1. funkcija

„Daljinsko krmiljenje z impulznim delovanjem“

Izbirno stikalo (f) postaviti v položaj:

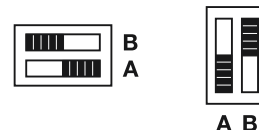


Rele se za trenutek odpre in sproži impulz. Potem se rele ponovno zapre.

2. funkcija

„Preklop na vklop in izklop“

Izbirno stikalo (f) postaviti v naslednji položaj:

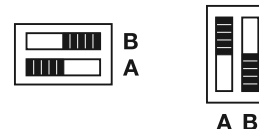


Pri prvem sprožitju impulza se rele odpre, pri naslednjem poslanem impulzu pa zapre.

3. funkcija

„3 minutna osvetlitev z močnostjo podaljšanja“

Izbirno stikalo (f) postaviti v naslednji položaj:



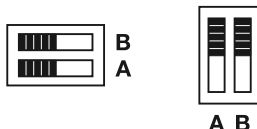
Pri prvem sprožitju impulza se rele odpre za najmanj 3 minute. Če v tem času ponovno sprožite impulz, se bo 3 minutni čas zaželel znova.

SLOVENSKO

4. funkcija

„3 minutna osvetlitev z močnostjo skrajšanja“

Izbirno stikalo **f** postaviti v naslednji položaj:



Pri prvem sprožitju impulza se rele odpre za najmanj 3 minute. Če v tem času ponovno sprožite impulz, se bodo 3 minute predčasno prekinile in rele se bo zaprl.

5. Dvo-kanalni sprejemnik HER2 (Slika 5)

način zaščite IP 65

- a** sprejemnik HER2
- b** zunanja antena (zunanj del)
- c** spona priključna za 230/240 V AC napajalno napetost
- d** Priključna spona za 24 V napajalno napetost
- e** Priključna spona relejnega izhoda
- f** Izbirno stikalo za funkcije

- g** Programirne tipke (1,2)
- h** LED (RD) pri programiranju (rdeča)
- i** LED (GN) funkcija (zelená)

5.1 Stikalna shema sprejemnik HER2 (Slika 6)

Maksimalna obremenitev kontaktov izhodnega releja (potencialno prosti preklonni kontakt):

sponka .6	izklopni kontakt	max. obremenitev
sponka .8	vklopni kontakt	kontaktov:
sponka .5	skupni kontakt	2,5 A / 30 V DC
		500 W / 250 V AC

Zunanjo anteno priključiti kot je na **sliki 5** prikazano. Zunanja antena in sprejemnik sta povezava in nizko napetostjo, kar varuje pred sabotajem. Torej so manipulacije na kablju ali zunanji anteni nemogoče, kar preprečuje nezaželen vklop.

Če se antena montira zunaj, mora biti sprejemnik v zaščitno dostopnem območju, ker so tu priključeni krmilni vodi, n.pr. za pogon garažnih vrat.

5.2 Preklopne funkcije sprejemnika HER2:

Sprejemnik HER2 razpolaga z dvema relejnima izhodoma, ki ju lahko ločeno vklopite. Vsak relejni izhod ima naslednje funkcije, ki jih prav tako lahko uporabljate ločeno.

Posamezne funkcije nastavite izvršite s pomočjo 4-kratnega izbirnega stikala **f**.



- 1 = relejni izhod 1
- 2 = relejni izhod 2

1. funkcija „Daljinsko krmiljenje z impulznim delovanjem“

Izbirno stikalo **f** postavite v položaj:



SLOVENSKO

Rele se odpre za čas trajanja sprož enega impulza. Takoj nato se rele ponovno zapre.

2. funkcija

„preklop za vklop in izklop“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



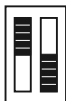
A B

Pri prvem sprož enju impulza se rele za kratko dvigne in pri naslednjem sprož enem impulzu se rele ponovno spusti.

3. funkcija

„3 minutna osvetlitev z močnostjo podaljšanja“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



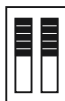
A B

Pri prvem sprož enju impulza se rele odpre za najmanj 3 minute. Če v tem času ponovno sprož ite impulz, se bo 3 minutni čas začel šteti znova.

4. funkcija

„3minutna osvetlitev z močnostjo skrajšanja“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



A B

Pri prvem sprož enju impulza se rele odpre za največ 3 minute. Če v tem času ponovno sprož ite impulz, se bo 3 minutni čas prekinil in rele se bo zaprl.

6 4-kanalni sprejemnik HER4 (Slika 7)

način zaščite IP 65

sprejemnik HER4

-  teleskopska antena z antenskim podstavkom*
-  antena je vgrajena
-  priključna spona za 230 V AC napajalno napetost
-  priključna spona za 24 V napajalno napetost
-  priključna spona relejnega izhoda
-  izbirno stikalo z 8 - sprejemniškimi funkcijami

-  tipke za programiranje (1,2,3,4)
-  LED (RD) pri programiranju (rdeča)
-  LED (GN) funkcija (zelená)

* Antensko področje vgradite na ohišje sprejemnika, tako kot je prikazano na sliki. Pozorni morate biti na pravilno prileganje gumijastega tesnila.

6.1 Stikalna shema sprejemnika HER4 (Slika 8)

Maksimalna obremenitev kontaktov izhodnega releja (potencialno prosti preklopni kontakt):

sponka .6	izklopni kontakt	max. obremenitev kontaktov: 2,5 A / 30 V DC 500 W / 250 V AC
sponka .8	vklopni kontakt	
sponka .5	skupni kontakt	

6.2 Preklopna funkcija sprejemnika HER4:

Sprejemnik HER4 razpolaga s tremi relejnimi izhodi, ki jih lahko vklapljate ločeno. Vsak relejni izhod ima naslednje funkcije, ki jih prav tako lahko uporabljate ločeno.

SLOVENSKO

Nastavitev posameznih funkcij izvršite s pomočjo 8-kratnega izbirnega stikala .



- 1 = relejni izhod 1
- 2 = relejni izhod 2
- 3 = relejni izhod 3
- 4 = relejni izhod 4

1. funkcija

„Daljinsko krmiljenje z impulznim delovanjem“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



Rele se odpre za določeno trajanje sprožitvenega impulza. Takoj nato se rele ponovno zapre.

2. funkcija

„Preklop za vklop in izklop“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



Pri prvem sprožitvenju impulza se rele odpre in pri naslednjem sprožitvenem impulzu se rele ponovno zapre.

3. funkcija

„3 minutna osvetlitev z možnostjo podaljšanja“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



Pri prvem sprožitvenju impulza se rele odpre za najmanj 3 minute. Če v tem času ponovno sprožitveni impulz, se bo 3 minutni čas začel znova.

4. funkcija

„3 minutna osvetlitev z možnostjo skrajšanja“

Izbirno stikalo  postavite v naslednji položaj:



Pri prvem sprožitvenju impulza se rele odpre za največ 3 minute. Če v tem času ponovno sprožitveni impulz, se bo 3 minutni čas prekinil in rele se bo zaprl.

7 Programiranje sprejemnika

1. Rdečo tipko „P“ (programirna tipka) izbranega kanala na sprejemniku (14) na kratko pritisniti, rdeči LED bo začel počasi utripati.
2. Tipko oddajnika, ki jo želite sprogramirati, morate držati pritisnjeno najmanj 1 sekundo. Razdalja med oddajnikom in sprejemnikom mora biti najmanj 1 m.
3. Po opravljenem programiranju začne rdeči LED na sprejemniku utripati hitreje.
4. Spustite tipko rdečnega oddajnika.

Ko LED neha utripati, je sprejemnik pripravljen za sprejem impulzov.

SLOVENSKO

Za preizkus delovanja pritisnite na sprogramirano tipko oddajnika - z izbranim stikalom A in B nastavljen funkcija releja se bo vklopila in zelena LED bo začela goreti, ko se bo rele dvignil.

Opozorilo:

Če 30 sekund po tem, ko ste pritisnili na tipko „P“, ne začnete s programiranjem, bo rdeča, počasno utripajoča LED na sprejemniku ponovno ugasnil.

8 Programiranje sprejemnika HE12 – kanal 2

1. Tipko »P« (programna tipka) na sprejemniku 2-krat pritisnite v času 2 sekund - rdeča dioda LED prične utripati dvakrat počasneje kot pri kanalu 1.
2. Tipko ročnega oddajnika, ki jo želite sprogramirati, morate dvakrat pritisnjeno najmanj 1 sekundo. Razdalja med oddajnikom in sprejemnikom mora biti najmanj 1 m.
3. Po izvedenem programiranju začne rdeča LED hitro utripati.
4. Spustite tipko ročnega oddajnika.

Po prenehanju utripanja je sprejemnik pripravljen za sprejem signalov. Preverite delovanje!

Prekinitev programiranja:

Če po aktiviranju programirne tipke le-to pritisnete 3-krat v času 2 sekund, rdeča dioda LED ugasne in postopek programiranja je prekinjeno.

9 Sprejem

Če sprejemnik sprejme oddane kode, ki so bile programirane na kanal 1 ali kanal 2, se vsakokratni signalni izhod (bela = kanal 1, rumena = kanal 2) aktivira za 0,5 sek. V tem času zasveti dioda LED na sprejemniku.

10 EU-Izjava Proizvajalca

Proizvajalec: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod: sprejemnik / 1-kanalni,
2-kanalni, 4-kanalni,
1-kanalni-industrijski,
2-kanalni-industrijski

Tip naprave: HER1, HER2, HER4,
HE11, HE12

Goraj navedeni proizvod s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v tržni obliki ustreza zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic glede varstva in zdravja pri delu. V primeru spreminjanja proizvoda, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim ustreza proizvod:

Potrjuje se skladnost zgoraj navedenih proizvodov s predpisi smernic v skladu s členom 3 R & TTE-smernic 1995/5/ES in upoštevanje naslednjih standardov:

uporabljeni standardi:

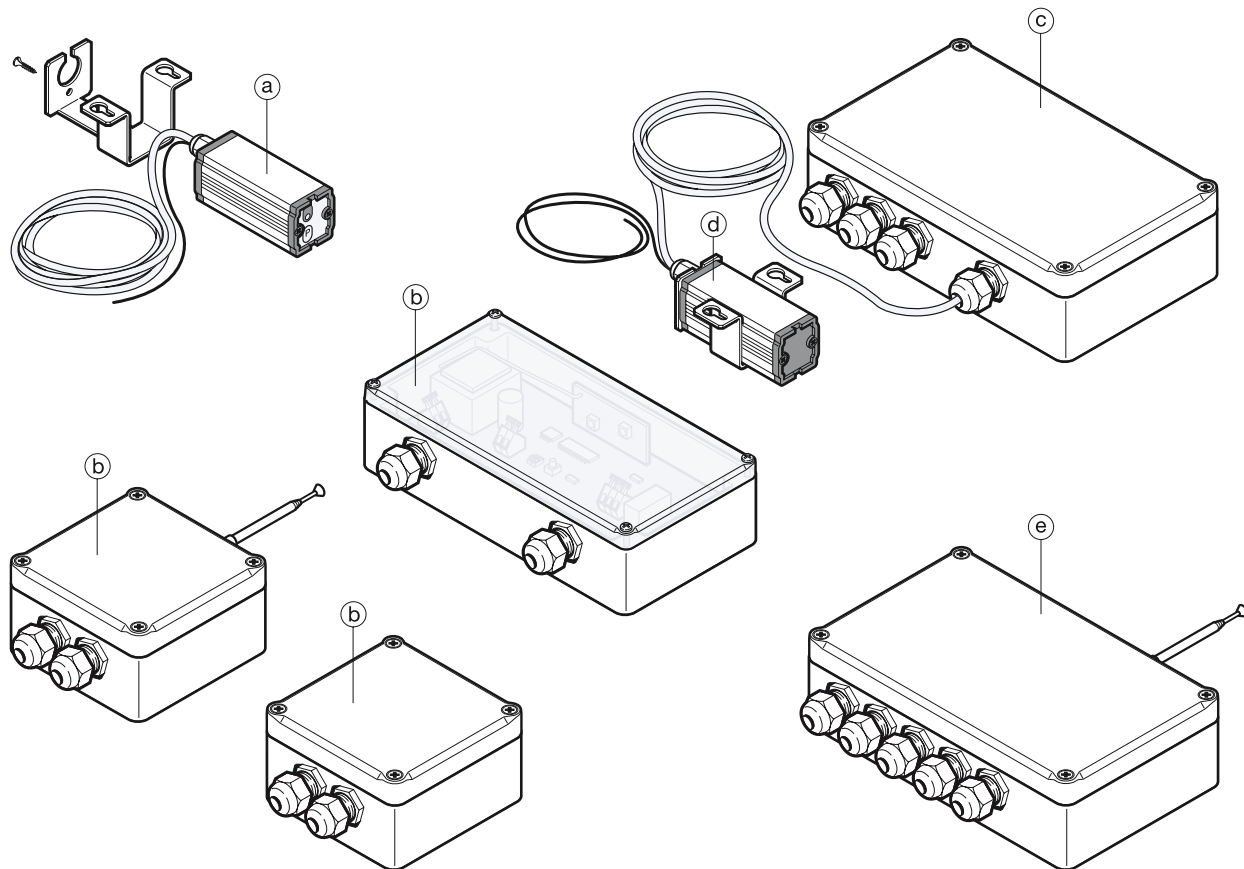
ETS 300 683	izdaja: 06/97
I-ETS 300 220	izdaja: 10/93
EN 300 220-1	izdaja: 11/97

Steinhagen, 01.01.2003

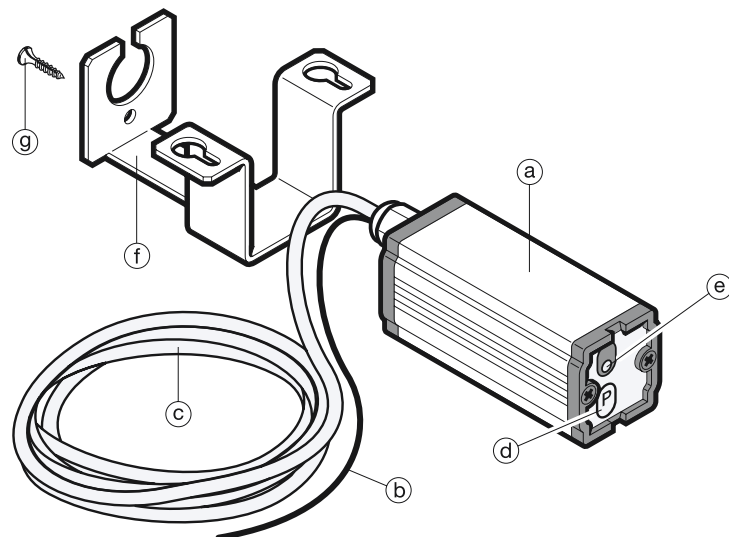


ppa. Axel Becker (poslovodstvo)

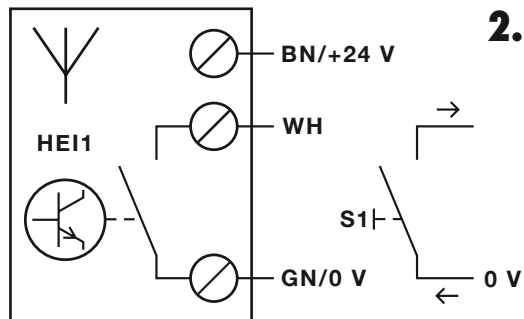
1



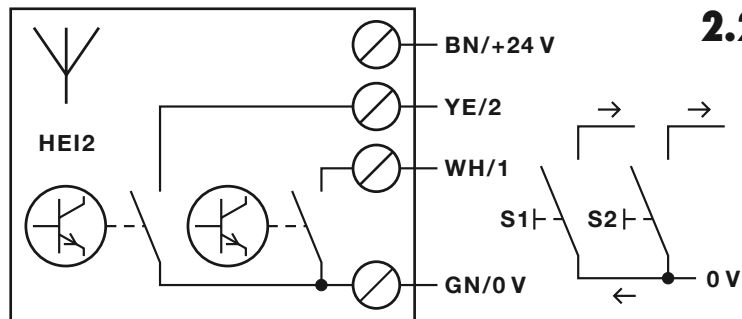
2



2.1

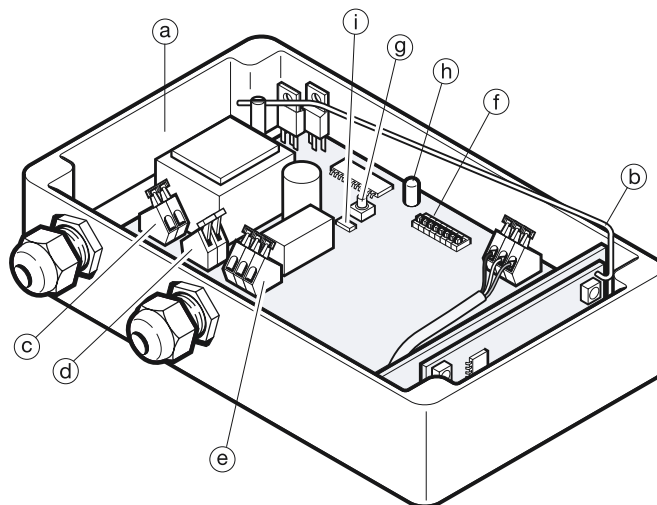
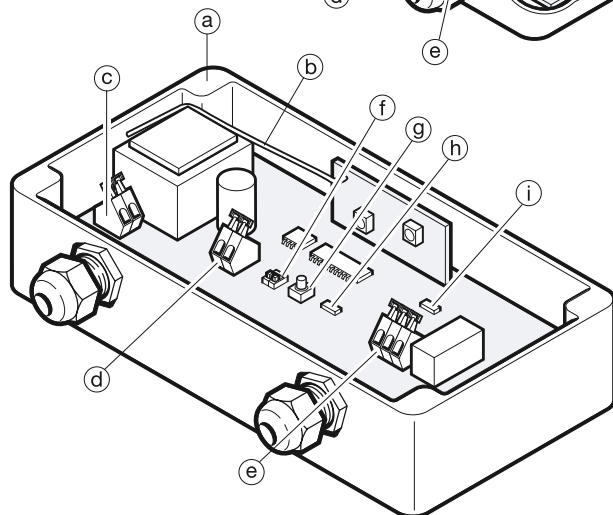
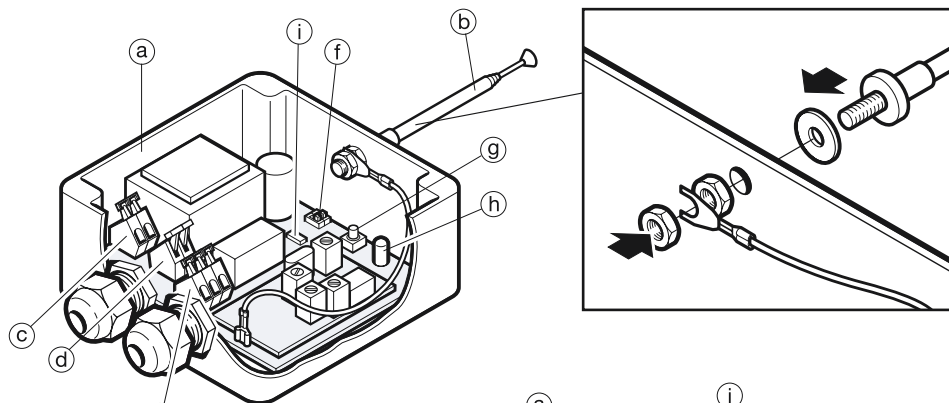


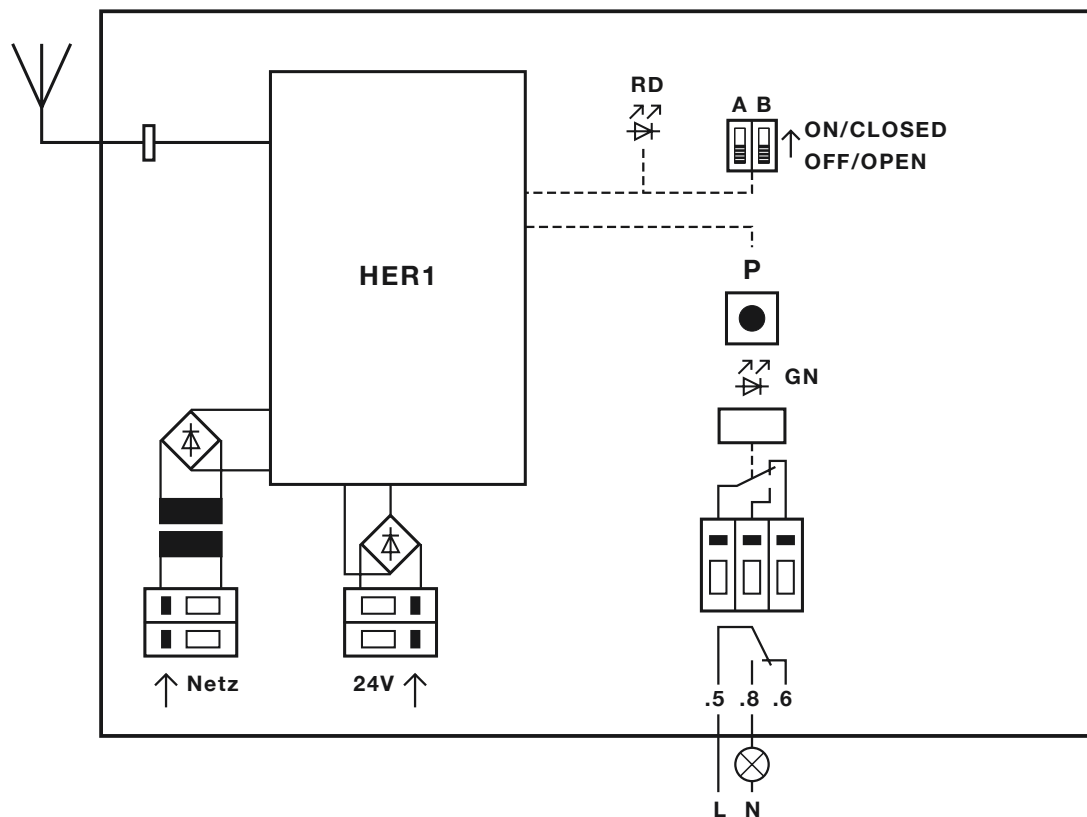
2.2



HER1

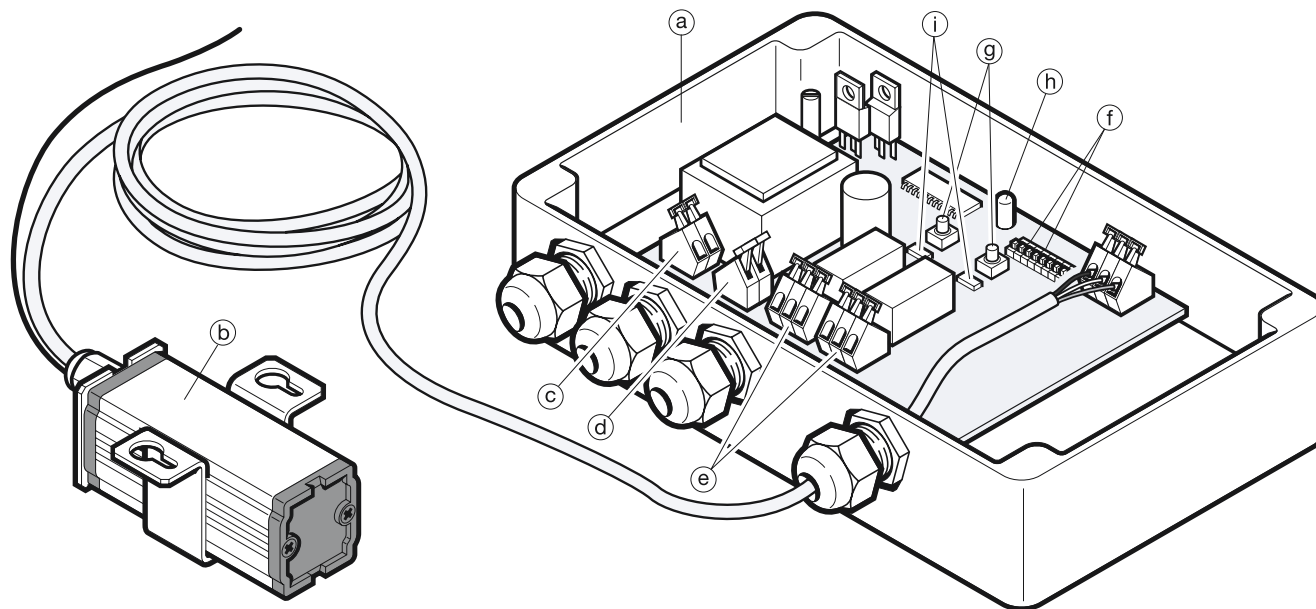
3

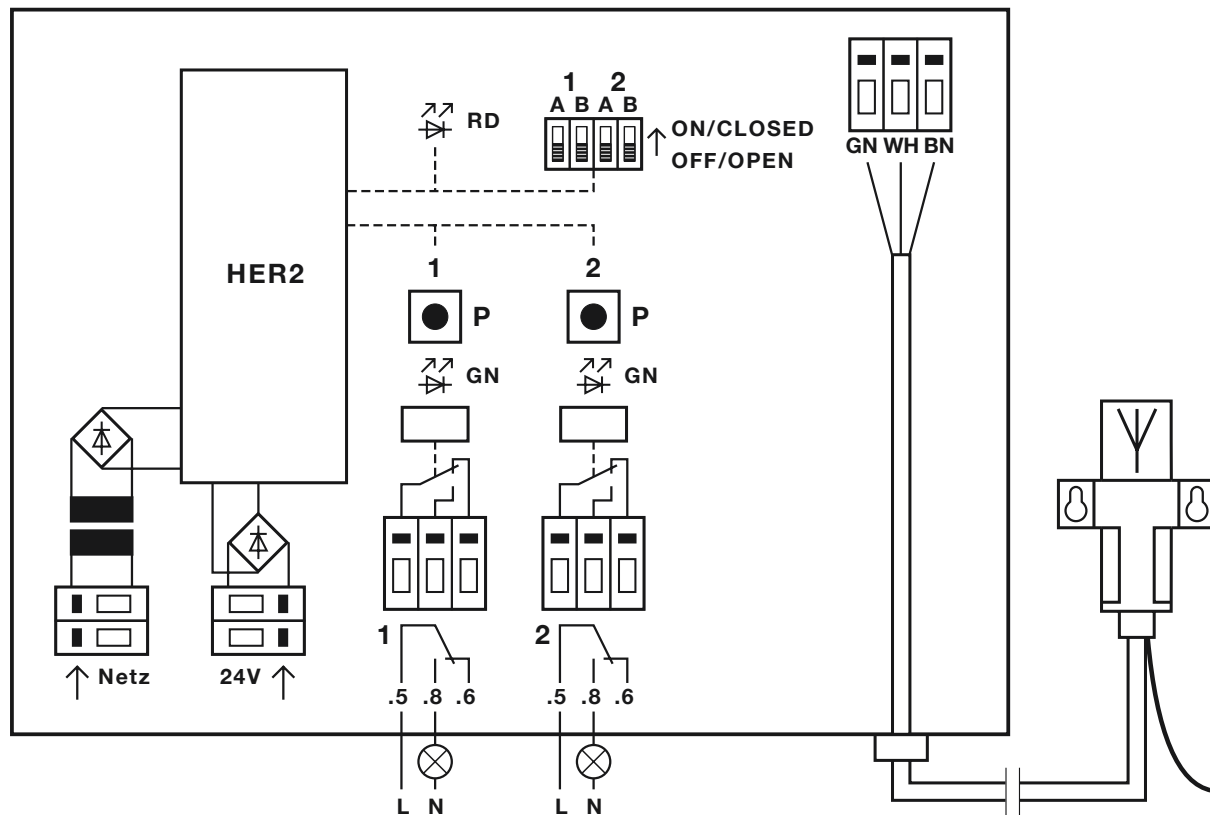




HER2

5





HER4

7

